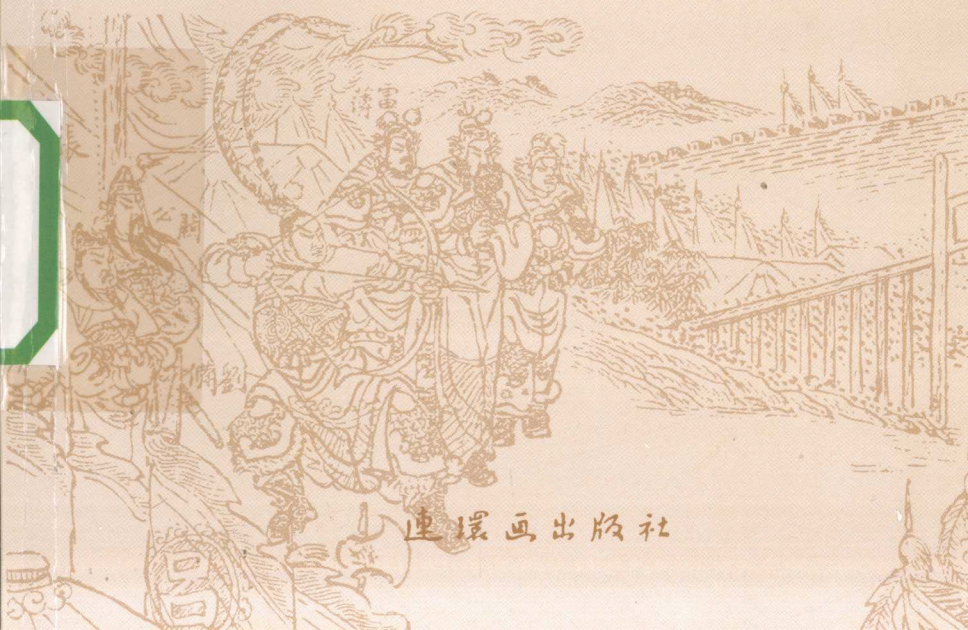


魯迅繪連環畫

姜維朴
編



連環畫出版社

连环画理论丛书

鲁迅论连环画

姜维朴 编



NLIC2970860619

连环画出版社



上海鲁迅书园鲁迅坐像

4
連環圖書日辨獲

我自己曾經有過這樣一個小小的經驗。有一天，在一處筵席上，我隨便的說：用活動電影來教學生，一定比教員的講義好，將來恐怕要變成這樣的。話還沒有說完，就埋葬在一陣哄天裏了。

自然，這話裏，是埋伏着許多問題的，例如，首先是第一，是用的是怎樣的電影。倘用美國式的甚財結婚故事的影片，那當然不行。但在我自己，却的確另外聽過採用影片的細菌學講義，見過全部照相，只有幾句說明的植物學書。所以我深信，倘用生物學，就是歷史地理，也可以這樣辦。

然而許多人的隨便的哄笑，是一枝白粉筆，她能夠將粉筆在对手的盤子上，使他的話好像小丑的打諢。

前幾天，我在日現代^上看見蘇汶先生的文章，他以中立的文藝論者的立場，

是佛	先了		畫，却	常的	傳	此是	之堂	是		字，然	將
陀的	；中	在東	却明	的創	，	是級	的。	羅	我	，然	連
本生	國	方也	明是	造	，	上的	但老	馬	們	在	環
，一	的	一	宣	，	，	的	走	夕	有	青	圖
是	日	樣。	付的	，	聖	教	進	照	悖	年	畫
孔	孔	。印	連	最	青	皇	意	，	了	藝	一
子	子	度	環	後	河	宮	大	就	繪	術	筆
的	聖	的	圖	之	，	一	利	是	畫	學	持
事	蹟	阿	畫	晚	的	去	的	西	史	徒	了
迹	，	強	。	餐	連	，	教	湖	的	的	。
，	明	陀		，	環	，	皇	晚	插	心	自
明	明	不		，	圖	，	宮	涼	圖	中	然
是	是	窟		，	畫	，	一	，	上	，	，
連	明	，		，	，	，	我	，	，	也	，
環	版	經		，	，	，	沒	，	，	許	，
圖	的	英		，	，	，	有	，	，	是	，
畫	，	國		，	，	，	偉	，	，	一	，
，	也	人		，	，	，	大	，	，	個	，
，	早	摹		，	，	，	的	，	，	重	，
，	為	印		，	，	，	壁	，	，	要	，
，	收	了		，	，	，	畫	，	，	的	，
，	藏	壁		，	，	，	，	，	，	問	，
，	家	畫		，	，	，	，	，	，	，	，
，	呵	以		，	，	，	，	，	，	，	，
，	寒	心		，	，	，	，	，	，	，	，
，	重	，		，	，	，	，	，	，	，	，
，	。	在		，	，	，	，	，	，	，	，
，	。	藝		，	，	，	，	，	，	，	，
，	。	術		，	，	，	，	，	，	，	，
，	。	史		，	，	，	，	，	，	，	，
，	。	上		，	，	，	，	，	，	，	，
，	。	是		，	，	，	，	，	，	，	，

藝術學徒計，我想寫出幾個版畫史上已經有了地位的家和有連貫事實的作品在下	成一幅的「連作」(Phototype)。這些連作，也有並排一個事件的。現在為青年的	自十九世紀後半以來，版畫復興了，許多作家，往往喜歡刻印一些以帶幅畫案	現在的藝術品。	此外，還有「會其」和「耕織」，現在這「找到印本」；至於「凡這些」也都是當時和	宋人的「唐風」和「耕織」，現在這「找到印本」；至於「凡這些」也都是當時和	印本)，以「靠」解，即可知道本書的梗概。然而有誰說「陀」不是藝術家呢？	可「吉」德先生，還有「十字軍」的插畫，德國都有單印本（前二種在日本也有	來(Gustave Doré)，他是插圖版畫的名家，最有名的是「神曲」，「失樂園」，	文字的內容，和文字一併用，也成就了獨立的連環圖畫。最顯著的例子是德國的「陀	之所不及，所以也是一種宣傳畫。這種畫的幅數極多的時候，即能比靠圖像，悟到	書籍的插畫，原意是在裝飾書籍，增加讀者的興趣的，但那力量，能輔以文字
-------------------------------------	---	------------------------------------	---------	--	--------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	--	---------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------

面：

首先是應該舉出來的是德國的珂勒惠支 (Käthe Kollwitz) 夫人。她除了為霍西德

曼的。鐵匠 (Die Arbeiter) 而刻的六幅版畫外，還有三種，有題目，無說明——

一，。農夫鬥爭。(Bauernkrieg)，金屬版七幅；

二，。戰爭。(Der Krieg)，木刻七幅；

三，。生產者。(Produzent)，木刻三幅。

以。士敏土。的版畫，為中國所知道的梅斐爾德 (Carl Meffert)，是一個新進

的青年作家，他曾為德律本嬰格的爾的。獵俄皇記 (Die Jagd nach Zaren von

Mona Tignus) 刻過五幅木版圖，又有兩種連作——

一，。你的姊妹。(Deine Schwester)，木刻七幅，題語一幅；

二，。春日的門徒。(原未詳)，木刻十三幅。

比國有一個魯賓萊爾 (Frans Masereel)，是歐戰時信，像羅曼羅蘭一樣，

因為那戰而逃出生國外的。他的作品最多，都是一本書，共有書名，連小題目也沒有。現在德國印出了普及版 (Bei Kunst Werks, München)，每本三馬克半，交易到手了。我所見過的是這幾種——	一， 理想 (Die Idee)，木刻八十三幅；	二， 我的禱 (Mein Stundenbuch)，木刻一百六十五幅；	三， 沒字的故事 (Geschichte ohne Worte)，木刻六十八幅；	四， 太陽 (Die Sonne)，木刻六十三幅；	五， 工作 (Das Werk)，木刻，幅數失記；	六， 一個人的受難 (Die Passion eines Mannes)，木刻二十五幅。	美國作家的作品，我曾見過該你木刻的巴黎公社 (The Paris Commune, A Story in Pictures by William Siegel)，是紐約的約翰李特社 (John Reed & Co.) 出版的。這有一本不版的格羅沛尔 (Grodbeer) 畫的書，據那畫性教授說，
--	-----------------------------	--	---	------------------------------	------------------------------	---	--

是馬戲的故事，另譯起來，恐怕可惜而不暇，只好將原在照抄在下面——

"May - Ope" (Life and Love among the Acrobats.)

英國的作家我不大知道，因為那作品是淺薄者。但曾經有一本小書，共有十五幅木刻和不到二百字的說明，作者是有名的吉賓斯 (Richard Girdings)，浪印五部，英國紳士是死也不肯重印的，現在恐怕已將絕版，每本要數十元了罷。那書是——

第七人。(The 7th Man.)

以上，我的意思是總算舉出事實，證明了連環圖畫不但可以成為藝術，並且已經坐在藝術之宮的裏面。三于這也和其他的文藝一樣，要有好的內容和技術，那是不用說得的。

我並不勸青年的藝術家徒與畫大幅的油畫或水彩畫，但是希望一樣有重並且努力于連環圖畫和書報的插圖，自然應該研究歐州名家的作品，但也更注意于中德德畫上的線條和畫本，以及新的單張的花紙。這些研究自由而來的創作，自然沒有現在的所謂大作家的受着有些人的照例的歡愛，然而我敢相信：對於這，大家是要看的，大家是感激的！

6
(十月二十五日) △△△

目 录

“连环图画”辩护	1
连环图画琐谈.....	6
论“旧形式的采用”	8
关于连环图画.....	12
致赖少麒信.....	13
《一个人的受难》序	15
论翻印木刻.....	18
上海的儿童.....	22
《看图识字》	24
文艺的大众化.....	27
论“第三种人”	29
致魏猛克.....	33
致曹聚仁	36
学习鲁迅先生论连环图画文章的体会 姜维朴	37
鲁迅与连环图画 赵家璧	45
光辉永在 教益长存	
——《鲁迅论连环画》1982年再版附记 姜维朴	68
连环画仍需辩护	
——纪念鲁迅先生《“连环图画”辩护》发表55周年 姜维朴	73
增订重新出版后记 姜维朴	81
重温“辩护” 再谈体会	
——在纪念鲁迅《“连环图画”辩护》发表60周年学术研讨会上的讲话	83
祝《鲁迅论连环画》第四次问世 姜维朴.....	94

目录(图版)

退修诗书(《孔子圣迹图》中的一幅)	95
簸扬(《耕织图》耕第二十图)	96
《簸扬》的题咏	97
《虎牢关三战吕布》的题咏	98
虎牢关三战吕布(《英雄谱图赞》中的一幅)	99
张生送莺莺回兰舍(《全相注释西厢记》中的一幅)	100
西厢记(酬韵)	101
西厢记(拷艳)	102
三国志演义	103
一个人的受难	104
你的姐妹(图五)	105
你的姐妹(图七)	106
耕夫(《农民战争》第一幅)	107
战场(《农民战争》第六幅)	108

“连环图画”辩护^①

我自己曾经有过这样一个小小的经验。有一天，在一处筵席上，我随便的说：用活动电影来教学生，一定比教员的讲义好，将来恐怕要变成这样的。话还没有说完，就埋葬在一片哄笑里了。

自然，这话里，是埋伏着许多问题的，例如，首先第一，用的是怎样的电影，倘用美国式的发财结婚故事的影片，那当然不行。但在我自己，却的确另外听过采用影片的细菌学讲义，见过全部照相，只有几句说明的植物学书。所以我深信不但生物学，就是历史地理，也可以这样办。

然而许多人的随便的哄笑，是一枝白粉笔，它能够将粉涂在对手的鼻子上，使他的话好像小丑的打诨。

前几天，我在《现代》上看见苏汶先生的文章，他以中立的文艺论者的立场，将“连环图画”一笔抹杀了。自然，那不过是随便提起的，并非讨论绘画的专门文字，然而在青年艺术学徒的心中，也许是一个重要的问题，所以我再来说几句。

我们看惯了绘画的插图上，没有“连画图画”，名人的作品的展览会上，不是“罗马夕照”，就是“西湖晚凉”，便以为那是一种下等物事，不足以登“大雅之堂”的。但若走进意大利的教皇宫——我没有游历意大利的幸福，所走进的自然只是纸上的教皇宫——去，就能看见凡有伟大的壁画，几乎都是《旧

约》,《耶稣传》,《圣者传》的连画图画,艺术史家截取其中的一段,印在书上,题之曰《亚当的创造》,《最后之晚餐》,读者就不觉得这是下等,这在宣传了,然而那原画,却明明是宣传的连环图画。

在东方也一样。印度的阿强陀石窟^②,经英国人摹印了壁画以后,在艺术史上发光了;中国的《孔子圣迹图》^③,只要是明版的,也早为收藏家所宝贵。这两样,一是佛陀的本生,一是孔子的事迹,明明是连环画图,而且是宣传。

书籍的插画,原意是在装饰书籍,增加读者的兴趣的,但那力量,能补助文字之所不及,所以也是一种宣传画。这种画的幅数极多的时候,既能只靠图像,最显著的例子是法国的陀莱(Gustave Doré)^④,他是插图版画的名家,最有名的是《神曲》,《失乐园》,《堂吉诃德先生》,还有《十字军记》的插画,德国都有单印本,(前二种在日本也有印本),只靠略解,即可以知道本书的梗概。然而有谁说陀莱不是艺术家呢?

宋人的《唐风图》和《耕织图》,现在还可以找到印本和石刻;至于仇英^⑤的《飞燕外传图》和《会真记图》,则翻印本就在文明书局发卖的。凡这些,也都是当时和现在的艺术品。

自十九世纪后半以来,版画复兴了,许多作家,往往喜欢刻印一些以几幅汇成一帖的“连作”(Blattfolge)。这些连作,也有并非一个事件的。现在为青年的艺术学徒计,我想写出几个版画史上已经有了地位的作家和有连续事实的作品在下面:

首先应该举出来的是德国的珂勒惠支(Kathe Kollwitz)夫人^⑥。她除了为霍普德曼的《织匠》(Die Weber)而刻的六福版

画外，还有三种，有题目，无说明——

一、《农民斗争》(Bauernkrieg), 金属版七幅；

二、《战争》(Der Krieg), 木刻七幅；

三、《无产者》(Proletariat), 木刻三幅。

以《士敏土》的版画，为中国所知道的梅斐尔德(Carl Meffert)^⑦，是一个新进的青年作家，他曾为德译本斐格纳尔的《猎俄皇记》(Die Jagd nach Zaren Von Wera Figner)刻过五福木版图，又有两种连作——

一、《你的姊妹》(Deine Schwester), 木刻七幅，题诗一幅；

二、《养护的门徒》(原名未详), 木刻十三幅。

比国有一个麦绥莱勒(Frans Masereel)^⑧，是欧洲大战时候，像罗曼罗兰一样，因为非战而逃出过外国的。他的作品最多，都是一本书，只有书名，连小题目也没有。现在德国印出了普及版(Bei Kurt Wolff München), 每本三马克半，容易到手了。我所见过的是这几种——

一、《理想》(Die Idee), 木刻八十三幅；

二、《我的祷告》(Mein Stundenbuch), 木刻一百六十五幅；

三、《没字的故事》(Geschichte one Worte), 木刻六十幅；

四、《太阳》(Die Sonne), 木刻，木刻六十三幅；

五、《工作》(Das Werk), 木刻，幅数失记；

六、《一个人的受难》(Die Passion eines Menschen), 木刻二十五幅。

美国作家的作品，我曾见过希该尔木刻的《巴黎公社》(The Paris Commune, A Story in Pictures by William Siegel), 是纽约

的约翰李特社(John Reed Club)出版的。还有一本石版的格罗沛尔(W.Gropper)所画的书,据赵景深教授说,是“马戏的故事”,另译起来,恐怕要“信而不顺”,只好将原名照抄在下面——

“Alay-Oop”(Life and Love Among the Acrobats.)^⑨

英国的作家我不大知道,因为那作品定价贵。但曾经有一本小书,只有十五幅木刻和不到二百字的说明,作者是有名的吉宾斯(Robert Gibbings),限印五百部,英国绅士是死也不肯重印的,现在恐怕已将绝版,每本要数十元了罢。那书是——

《第七人》(The 7th Man)。

以上,我的意思是总算举出事实,证明了连环图画不但可以成为艺术,并且已经坐在“艺术之宫”的里面了。至于这也和其他的文艺一样,要有好的内容和技术,那时不消说得的。

我并不劝青年的艺术学徒蔑弃大幅的油画或水彩画,但是希望一样看重并且努力于连环图画和书报的插图;自然应该研究欧洲名家的作品,但也更注意于中国旧书上的绣像和画本,以及新的单张的花纸。这些研究和由此而来的创作,自然没有现在的所谓大作家的受着有些人们的照例的叹赏,然而我敢相信:对于这,大众是要看的,大众是感激的!

一九三二年十月二十五日

(原载《南腔北调集》)

〔注释〕

- ①本篇最初发表于1932年11月《文学月报》第一卷第四号。
- ②阿强陀石窟(Ajanta Cave Jemhle)位于孟买东北约二百余公里,是保存印度壁画较多并且也较完整的石窟,为印度古代艺术的著名宝藏之一。
- ③《孔子圣记图》,是一部关于孔子生平の木刻连环图画。大约是明朝人的作品,较早的有明朝万历年间(1573—1615)的印本,共计36图。(详见本书图版之一及注)
- ④陀莱(G.Doré,1833—1883),法国版画家。
- ⑤仇英(1494—1561),字实父,号十洲,江苏太仓人,明朝画家。
- ⑥珂勒惠支夫人(Kathe Kollwitz,1866—1944),德国版画家。
- ⑦梅斐尔德(Carl Meffert),现代德国版画家。
- ⑧麦绥莱勒(Frans Masereel),现代比利时版画家。
- ⑨“Alay-Oop”吆喝的声音,犹太血统的美国画家格罗泼(W.Gropper,1897—1977)以此作为画册的名字。括弧内的英文说明英译为“马戏演员的生活和恋爱的图画故事”,译“马戏的故事”是错误的。

连环图画琐谈^①

“连环图画”的拥护者，看现在的议论，是“启蒙”之意居多的。

古人“左图右史”，现在剩下一句话，看不见真相了，宋元小说，有的是每页上图下说，却至今还有存留，就是所谓“出相”；明清以来，有卷头只画书中人物的，称为“绣像”。有画每回故事的，称为“全图”。那目的，大概是在诱引未读者的够读，增加阅读着的兴趣和理解。

但民间另有一种《智灯难字》或《日用杂字》，是一字一像，两相对照，虽可看图，主意却在帮助识字的东西，略加变通，便是现在的《看图识字》。文字较多的是《圣谕像解》^②，《二十四孝图》^③等，都是借图画以启蒙，又因中国文字太难，只得用图来济文字之穷的产物。

“连环画图”便是取“出相”的格式，收《智灯难字》的功效的，倘要启蒙，实在也是一种利器。

但要启蒙，即必须能懂。懂的标准，当然不能俯就低能而或白痴，但应该着眼于一般的大众，譬如罢，中国画是一向没有阴影的，我所遇见的农民，十之九不赞成西洋画及照相，他们说：人脸那有两边颜色不同的呢？西洋人的看画，是观者作为站在一定之处的，但中国的观者，却向不站在定点上，所以他说的话也是真实。那么，作“连环图画”而没有阴影，我以为是可以的；人物旁边写上名字，也可以的，甚至于表示做梦从